

# 病理学双语教学的整体设计与实践

陈莉 王桂兰 曹晓蕾 季菊玲

**【摘要】** 在病理学双语教学改革的整体设计和实践中,南通大学医学院围绕以学生为主体、教师为主导的原则,通过优化教学内容,建立课程网络教学资源库和开设双语教学网站,编写系列双语教材,改进教学方法,开展多种教学活动等,丰富了课程教学资源,形成了科学的课程管理与教学质量评价体系,造就了一支稳定的、结构合理的、教学和科研相结合的、学术水平和教学水平较高的优秀教学团队,从而提高了教学效果。

**【关键词】** 教学改革;病理学;双语教学;实践

**The overall design and practice of bilingual teaching of pathology** CHEN li, WANG Gui-lan, CAO Xiao-lei, JI Ju-ling. Department of Pathological Anatomy, Nantong University Medical College, Nantong 226001, China

**【Abstract】** In the overall design and practice of pathology bilingual teaching reform, Nantong University Medical College focused the attention on the teacher-led and student-centered, through optimized teaching content, built up instructed web-based teaching resources and pathology course website, edited series of bilingual teaching books, improved our teaching methods and developed a variety of teaching activities etc. These results of bilingual teaching reform are further rich in teaching resources, creating the scientific mechanism of course management and teaching quality evaluation, and forming a stable and excellent teaching team which was reasonable structure, combined teaching with research and had high academic and teaching standards to realize the transition from knowledge-building to capacity-building and strengthen students' innovating sense and ability.

**【Key words】** Teaching reform; Pathology; Bilingual teaching; Practice

进入 21 世纪,生命科学领域的研究已经由过去的各国自行研究向国际合作研究转变,并以前所未有的速度发展,医务工作者需要加强与国内外相关人员的广泛交流与合作,不断更新知识,因此,在医学院校本科生教学中进行双语教学具有深远的战略意义。针对本科病理学教学的特点,我院对病理学双语教学进行整体设计,使学生积极主动、创造性地参与学习活动,促进教师队伍建设,取得了较好的效果。

## 1 优化教学内容

### 1.1 促进学生掌握病理学基础知识的把握

在理论教学中强调各种疾病的基本病变、发病机制、病理变化与临床联系,突出基本分析方法的应用。实验课注重培养学生对基本病变、常见疾病的认识能力,正确观察病

理标本和显微镜下的阅片技能,开设选修课程尽可能多地介绍新技术及新进展。

### 1.2 建设网络教学资源库并开设双语教学网站

网络教学资源库中的资源以教材内容为基础,适当加以取舍和综合,同时,发动教师和学生,通过多种途径收集大量的相关资源共同建设网络教学资源库。病理学网络教学资源库分为素材库、临床病例讨论在线、课件库、试题库、教学视频库、文献库和专业网站网址等。与此同时,在校园网上开设双语教学网站,师生可以根据章节选择自己教或学的内容进行浏览、测试等,调整教或学的策略、方式和进度,实现自主式、探索式的个性化教与学。教师还可以通过“交流中心”与学生进行交流,回答学生的问题<sup>[1]</sup>,使学生有效利用学习的时间和空间,激发师生双方的创造性和主动性。

### 1.3 编写系列双语教材

国外原版的病理学教材虽然有很多优点,但是内容过多、过细,不太适用于教学,加上价格昂贵会增加学生的经济负担。因此,在开展病理学双语教学的同时,我们编写了病理学双语系列教材,包括双语版《病理学》<sup>[2]</sup>、《病理学实验与考试指导》<sup>[3]</sup>、《病理学形成性练习》<sup>[4]</sup>、《现代病理学临床研究的基本问题》<sup>[5]</sup>和《病理学应试训练》<sup>[6]</sup>等。经过近 5 年的使用,效果良好,有助于保证与提高双语教学

DOI: 10.3760/cma.j.issn.1673-677X.2013.02.022

基金项目:江苏高校优势学科建设工程资助项目(苏政办发[2011]6号);江苏省精品课程“病理学”(苏教高[2010]19号);江苏省研究生教育教学改革研究与实践立项课题“校企合作优化和提升研究生培养的质量”(201207);南通大学研究生教育教学改革研究与实践课题“校企合作优化和提升研究生培养的质量”(201210)

作者单位:226001 南通大学医学院病理解剖学系

通信作者:陈莉,Email:bl1@ntu.edu.cn

质量<sup>[7]</sup>。

## 2 改进教学方法

### 2.1 改革理论课教学方法

双语教学以学生专业知识的习得为主,同时培养学生的专业英语能力。理论课教学采用中文和英文混合方式,两种语言的比例约为 1:1。教师根据教学目的、教材内容和学生的实际,灵活运用各种教学方法和教学手段。例如,采用演绎教学法,对基础内容力求讲透,主线清晰,语言简练,避免过多的旁征博引,即使学生英语听力有一定困难,仍然可以跟随教师的思路,既听懂了英语又理解了问题;采用比较法,引导学生进行类比,达到化难为易的目的;采用提问启发式教学法,教学内容明确,针对性强,使学生掌握重点,要求学生用英语回答问题,培养学生发现和解决问题的能力。布置课前预习及课后复习,要求学生默写专业词汇,课程结束时必须掌握一定量的词汇等,以保证教学质量。

### 2.2 改革实验课教学方法

实验课上组织学生进行病理、病例讨论,注意调动学生的学习积极性,下课前分别请学生复述课堂教学内容,或通过《病理学形成性练习》进行反馈<sup>[8]</sup>,观察学生对重点问题的理解程度。教师要注意引导,必要时要在课堂上重新强调,让学生掌握教学要点和知识重点。

### 2.3 设计多种教学活动

开展不同形式的教学活动,如猜病变游戏、写英文病名比赛、画图说课、小组对抗辩论和用英文复述教学内容等<sup>[8]</sup>。指导学生利用网络查阅相应英文文献,关注当前病理学研究的基本问题,引导学生课外阅读相关书籍;通过英语听读光盘帮助学生练习专业词汇的标准发音与朗读;组织学生围绕教学内容进行专题讨论、开展读书报告会;鼓励学生利用双休日参加本地区病理读片活动、假期社会调查、社区卫生咨询服务、宣讲病理知识活动等,通过优化课内教学内容,强化课外活动,实现传授知识和培养能力并重。

## 3 建设双语教学师资队伍

在病理学双语教学中,双语教学师资队伍建设的重点要放在提高教师的学历层次和科研水平上。首先,建立英语强化培训机制,安排教师出国学习,一方面,使教师了解到本学科最新的学术成果,增加与国外同行的交流;另一方面,能够快速、有效地提高教师的英语口语表达能力及整体外语水平,为从事双语教学打好基础。其次,参加由外籍教师主讲的双语教学培训班等,进行双语教学教师梯队建设。除提供学习和培训机会、经费支持,完善相应的配套政策和激励机制外,更重要的是强调教师应有的奉献精神。在教学过程中,应当充分发挥课程负责人的积极作用,包括教学设计与示范、课程规划的设计与实施、主编系列双语教材,保持与国内外同行间的交流与合作,围绕优秀的课程负责人,建立高素质的教学队伍和高水平的学科团队。在科学研究和社会服务中,积极主办国家级、省级病理学继续教育项目,组织本地区临床病理讨论会,并为基层医院提供病理会诊,帮助基层医院申报科研课题,最终形成教学、科研、社

会服务相互推动、相互促进的良好局面。

## 4 加强双语教学质量的管理

根据本科病理学教学要求,结合国家执业医师资格考试大纲中对病理学知识的要求,以及医疗机构医务人员“三基”训练——病理科医师训练指南的要求,不断完善教学大纲。根据教学大纲的要求,在教学中采取的主要措施有:①双语教案尽可能采用简单易懂的英文句子,既反映学科的基本理论和基本知识,又反映病理学的最新研究动态,使教案对双语教学起到良好的指导作用。②教学组全体教师参加课前试讲和集体备课,分别从教学顺序、时间安排、语言表达、回答学生可能提出的问题等多方面进行精心准备,保证教学效果。③制作英语为主的多媒体课件,对重要的概念和理论用中文板书以加深学生印象。④加强考试管理,在原有病理学试题库的基础上,充实各种类型的试题,优化计算机操作系统。根据病理学考试大纲的要求确定考试内容,考核的方式有闭卷、开卷、口试或写小论文的形式。将总结性评价与过程性评价结合起来,采取阶段性的考核与期末考试相结合,在教学过程中可以灵活地进行提问、讨论、布置作业和小测验,学生在课堂上的发言次数、质量和水平都被计入平时成绩。考卷中,病理名词解释全部采用英文形式。由教学秘书根据培养目标和教学大纲抽卷或组卷,实行教考分离、流水阅卷,对考试成绩进行统计分析,并及时反馈,使考试管理规范化、科学化。⑤开展系列教育评价活动,通过“教学督导组”和“学生评教、评学活动中心”的听课、教学检查、课程评价、示范性教学等活动对双语教学情况进行监控和指导,针对问题及时进行改进。

综上所述,在病理学双语教学的整体设计与实践中,通过优化教学内容,改进教学方法,建设双语教学师资队伍和建立教学质量监控机制,充分发挥了学生和教师的作用,丰富了课程教学资源,实现教学质量全程管理,并造就了一支稳定的、结构合理的、教学和科研相结合的、学术水平和教学水平较高的优秀教学团队,有效地提高了病理学的教学质量。

## 参 考 文 献

- [1] 王桂兰,陈莉,李杏玉,等. 病理学课程网站在医学创新人才培养中的应用. 科技信息,2010,(18):217-217.
- [2] 陈莉. 病理学(双语版). 北京:科学出版社,2006.
- [3] 陈莉. 病理学实验与考试指导. 北京:科学出版社,2006.
- [4] 陈莉. 病理学形成性练习. 北京:科学出版社,2004.
- [5] 陈莉,程纯. 现代病理学临床研究的基本问题. 北京:科学出版社,2007.
- [6] 陈莉,周士东,冯一中. 病理学应试训练. 北京:中国协和医科大学出版社,2010.
- [7] 陈莉,王桂兰,曹晓蕾,等. 病理学双语教学中教材的创新与建设. 医学教育探索,2007,6(9):854-855,858.
- [8] 陈莉,王桂兰. 病理学教学中培养学生创新能力的探讨. 中华医学教育杂志,2008,28(6):25-26.

(收稿日期:2012-11-13)

(本文编辑:殷晓丽)